

འཇུག་པ་ལེན་སྐུ་ཕྱོད།

ཟླ་ལྔ་ལྟེན་ལྔ་པ།

①



水滸全傳

ཐོད་སྒྲུང་ས་མི་དམངས་དབེ་ཐུན་ཁང་།

ཚུ་རོགས་གཏམ་རྒྱུད་རྒྱས་པ།

ཏི་ནའི་ཨན་དང་ལོའོ་ཀོན་གྱང་གིས་བཅམས།

དེབ་དང་ཅ།

བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སློན་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

水浒全传. 1:藏文/(明)施耐庵,罗贯中著;《水浒全传》
翻译组译. —拉萨:西藏人民出版社,1978.6(2008.6 重印)
ISBN 978-7-223-01380-2

I.水… II.①施…②水… III.章回小说—中国—明代—
藏语 IV.I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 025957 号

水浒全传(一)

编 著	施耐庵 罗贯中
翻 译	水浒翻译组
责任编辑	旺久
封面设计	丹朗
出版发行	西藏人民出版社(拉萨市林廓北路 20 号)
印 刷	西藏新华印刷厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	24.25
字 数	580 千
版 次	1978 年 6 月第 1 版
印 次	2008 年 6 月第 3 次印刷
印 数	9,001—13,000
书 号	ISBN978-7-223-01380-2
定 价	29.00 元

版权所有 翻印必究

ཕུ་རོགས་གཏམ་རྒྱུད།

ཚིམ་ཐུག་པ།	སུའི་ནའི་ཨན་དང་མའི་ཀོན་གྱང་།
ཡིག་བརྒྱུད།	ཕུ་རོགས་གཏམ་རྒྱུད་ཡིག་བརྒྱུད་ཚོགས་རྒྱུད་།
ཚིམ་ཐུག་འགན་འཁུར་བ།	དབང་ལྷུག
མཁུན་ཤོག་འཆར་འགོད་པ།	བཟུན་ནམ།
དཔེ་རྒྱུན་འབྲེལ་ས་ཐོལ་ཆན་པ།	ཐོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་རྒྱུན་ཁང་། (ཉ་ས་ཁྱིའ་རྫོང་གྱང་ལམ་རྫོ་ཨང་20)
པར་འདེབས་ཆན་པ།	ཐོད་ལྗོངས་ཤིན་ཏུ་པར་འདེབས་བཙོ་གྲ།
དེབ་ཆད།	850 × 1168 1/32
པར་ཤོག	24.25
ཡིག་ཡུངས།	ཁྱི་58
པར་གཞི།	1978མའི་ཟླ་6པར་པར་གཞི་1བཞིགས།
པར་ཐངས།	2008མའི་ཟླ་6པར་པར་ཐངས་3པ་བཏབ།
པར་ཡུངས།	9,001 – 13,000
དཔེ་དེབ་ཨང་རྟགས།	ISBN978 – 7 – 223 – 01380 – 2
རིན་ཤོར་རྫོང་།	29.00

པར་གཞི་རྫོང་བདག་ཡིན་པས་འདྲ་བཅས་པར་འདེབས་མི་ཆག

ཐེང་གཞི།

ཆོགས་བརྗོད་ལས། གཏམ་རྒྱད་འཆད་ཚོམ་ཐེད་པོ་འདུས་པའི་སར། ཤེས་
བྱས་ཐུག་པའི་མཁས་པ་དུ་མ་གནས། ཁེ་རྒྱུ་མེད་སྤྱོད་
གང་ལ་འང་མི་ཆགས་པར། འཆད་ཚོད་ཚོམ་གྱི་གནས་ལ་
འཇུག་པ་དང་། དྲག་པོ་གཡུལ་གྱི་གཏམ་ཐེང་ཅི་དགར་
ཐེད། རིམ་བྱོན་གོང་མས་དབུས་དཀྱིལ་ཡུལ་གྱི་དག
འཕྲིག་རིས་ཐེད་པ་བློན་ཆེན་^① དུས་སྐབས་སྟེ། བཅན་
བདག་བདུན་པོ་འབྲུགས་དང་མཚུངས་པ་དེའི། བདེན་
དང་རྒྱན་གྱི་དཔེ་བ་གསལ་པོར་འཐེད། རྒྱལ་ཁྱིད་དར་
ལུབ་རྒྱ་ཡི་སྒྲ་བ་འདྲ། དབང་གཤམ་འཇའ་ཆོན་ཇི་
བཞིན་སྒྲིང་པོ་མེད། སྒྲན་གཤམ་ཆེན་པོ་ཐོབ་པ་གངས་
ལས་འདས། སྒྲན་གཤམ་འཐོབ་ཐུང་བཙོན་མཁན་
གངས་ལས་འདས། དེ་བཞིན་སྒྲན་གཤམ་གཡོལ་མཁན་
གངས་ལས་འདས། གསར་ཆོས་ལྷ་གཞོན་དེ་འབྲལ་རུབ་
པ་བཞིན། འཁྱུར་ཕྱོག་ཡོང་བ་འཇིག་རྟེན་ཆོས་ཉིད་ཡིན།
ཞེ་མ་དེ་འདྲའི་དགོད་རེ་སྟོ་བ་ནི། རྒྱན་ཤིང་སྤྱོད་དུ་
འཇོགས་ནས་ཉ་མོ་འཇིན། ཐབས་ཟད་འཆི་ཁར་ཐུག་
པའི་སྤེལ་ཆན་གྱིས། ད་དུང་འཇབ་གནས་སྤོན་པར་
གདམས་ཐེད། དེ་སྔ་དུག་སྒྲུལ་ཁྲ་ཁྲས་སྟོག་བཅད་པས།

དེ་ནི་ཐི་གུ་ཁྲ་ཁྲ་འདྲོགས་ནས་ཐོས། དེ་ལས་སྐར་ཡང་
ཞེས་པོའི་ཆང་འབྲུང་ཞིང་། སྐན་པོའི་སྤྱ་དབྱངས་གསར་
པ་ཉན་ན་དགའ།

སྐན་རག་ལས། རྒྱལ་རབས་ལྡོམ་ཏུས་སྤྱ་འབྲུག་ཟིང་ཆེ།
ད་ཉྟེ་མཐའ་ཡས་ནམ་མཁའ་སྤྱན་དང་བྲལ།
གནམ་འོག་སྤྱིད་དབང་གཅིག་ཏུ་འདུས་པ་དེ།
ཐན་བསྐྱམས་ལྡང་པར་ཆར་ཆུ་བབ་དང་འདྲ།
སྤང་ལམ་ཀུན་གྱི་མི་རྣམས་གཟབ་མཆོར་སྤྱས།
ཁང་བཟང་ཀུན་ནས་སྐན་པོའི་རྩ་དབྱངས་གྲགས།
དུས་བདེ་ཞི་འཇགས་དབྱིད་གྱི་དགའ་བ་འཕེལ།
བདེ་སྦྱིད་དཔལ་ལ་ཅི་དགར་ལོངས་སྤྱོད།

གོང་གི་སྐན་རག་ཆོགས་རྒྱང་བརྒྱད་པོ་དེ་ནི་གནམ་གྱི་སྤྱས་འདས་པོ་སྤང་
ཉེན་ཅུང་སྐབས་གྱི་ཆོས་མིང་ཏུ་སྤྱ་ཞབས་ཁང་ཅེ་བྱ་བའི་མཁས་པ་ཆེན་པོ་རྩའོ་
ཡའོ་སྤྱས་བཅམས། དེའི་ནང་ཐང་རྒྱལ་རབས་གྱི་དུས་མཇུག་དང་། དེ་རྗེས་
གྱི་རྒྱལ་རབས་ལྡོམ་སྤྱ་སྤྱ་གནམ་འོག་ཏུ་དམག་འབྲུག་གི་ཟིང་ཆ་རྒྱན་མི་ཆད་
པ་བྲུང་བར་སྤྱོད་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་ལྡོམ་
ལྡོམ་གསལ་བཟུང་བ་དང་། དམོང་རྩོ་སྤྱིད་དབང་ཅིན་ལ་གཏོགས་པ་དེ་ནི་གོང་
མ་གྲུའུ། ཡི། ཇི། ཡིའུ། ཀུའི། རྒྱལ་རབས་ལོང་། ཐང་། ཅིན། ཏན།
ཀུའུ། བསྐྱམས་པའི་གོང་མ་བཅོ་ལྡེ་ཡིས། འབྲུག་ཟིང་ལོ་རྩ་ལྡོམ་བཅུ་བསྐྱངས།
ཟེར་བ་ལྟར་རེད། དེ་རྗེས་བསྐྱེད་ལས་གྱི་འབས་བྱ་སྤྱིན་ཏེ་ཐའོ་ཅུའུ་གོང་མ་
ཆེན་པོ་ཡུ་ཏེ་ཞེས་པ་དེ་ཅ་མ་ཡིང་ཞེས་པའི་གནས་དེར་འབྲངས། སྤྱིས་བྱ་དམ་
པ་དེ་འབྲངས་པའི་དུས་སྤྱ་ནམ་མཁའ་འོད་དམར་གྱིས་ཁངས་པ་དང་མཆོན་
ཉིལ་པོར་རྩི་བཟང་རབ་ཏུ་འབྲུལ། དེ་ནི་ཉྟེ་མཐའ་སྤྱིགས་གྱི་ཐོག་འབབས་ལྟ་ཆེན་

མི་ཡུལ་དུ་བྱོན་པས་ཡིན་ཞིང་། གནམ་གྱི་སྤྲུལ་དེ་ནི་དཔལ་རར་རྒྱལ་པོ་དང་
 རྒྱ་དཔལ་ཆེ་ལ་རྣམ་དཔྱད་ལྡན་པས་སྤོན་བྱོན་གོང་མ་གང་གིས་ཀྱང་གནམ་གྱི་
 སྤྲུལ་དེའི་འགན་ལྷ་མི་བྱུང་། རིང་ཚད་རང་གཟུགས་དང་མཉམ་པའི་དབྱུག་པ་
 ཟུར། ཅུན་ཀླུ་^① བཞི་བརྒྱ་ཀའོ་ཡི་དབང་དུ་འདུས། གནམ་གྱི་སྤྲུལ་དེས་
 གནམ་འོག་དྲག་འདུལ་བྱས། དབྱུས་དཀྱིལ་ཡུལ་གྱི་ཞི་འཇགས་བཏང་། ལྷ་ར་
 རྒྱལ་རབས་ཆེན་པོ་བཅུགས། རྒྱལ་ས་པན་ལེང་དུ་བྱས། དེ་ནི་གོང་མ་ཁྲི་ཐོག་
 ད་གཉིད་དང་པོ་དང་ལྷ་ར་རབས་ཀྱི་སྤྱིད་རྒྱུད་ཁྲི་ལོ་བཞི་བརྒྱའི་སྤོལ་གཏོད་
 རལའན་ཞིག་ཏུ་སྒྱུར། དེས་ན་སྤྱི་ཞབས་རྩེའོ་ཡའོ་རྒྱུའི་སྤྲུལ་དག་ཏུ་“ད་ལྟེ་མཐའ་
 ཡས་ན་མ་མཐའ་སྤྱིན་དང་བུལ་”ཟེར་བ་དེ་ནི་མི་མེར་རྣམས་ལ་སྤྲར་ཡང་བདེ་
 རྒྱུད་ཀྱི་ཉི་འོད་འཕྲོས་པ་ལྟར་བྱུང་བར་བཤགས་བརྗོད་བྱས་པ་ཞིག་རེད།
 སྤྱལ་དེར་རྒྱལ་པོས་རྩ་རྩེ་རི་པོའི་ཁྲོད་དུ་ཁྲིན་ཐོན་ཟེར་བའི་རི་ཁྲོད་པ་ཞིག་
 ཡོད་པ་དེ་ནི་རྟོགས་པ་མཐོ་ཞིང་ཀྱན་སྦྱོད་རབ་ཏུ་གཙང་བ་དང་། དུས་བབ་ཀྱི་
 འགྱུར་བའི་སྤྲ་ལྷས་ལ་ཞིབ་དཔྱད་ཤིན་ཏུ་མཁས་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། ཉིན་
 ཞིག་སྤྱི་ཞབས་ཁྲིན་ཐོན་པོར་བྱ་བཞོན་ཏེ་སྤྱང་ལ་བབས་ནས་རྩ་དབྱིན་གཞུང་
 ལམ་དུ་འགྲོ་བའི་སྤྱལ་སྤྱེད་ཀྱི་རི་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་མཁན་ཆོས་“ད་ཆ་དྲུང་ཅིང་
 དུ་གོང་མ་ཁྲའི་ཁྲི་ཙུང་གིས་སྤྱི་བཅར་དམག་དཔོན་ཆེ་མོ་ཀྱའོ་ལ་རྒྱལ་སྤྱི་ལྷན་
 མོང་”ཞེས་ཤོད་ཀྱིན་ཡོད་པ་དེ་ཁོ་པས་ཐོས་ནས་དགའ་ཆོར་ཆེན་པོས་དཔལ་
 བར་ལག་པ་བཀལ་ལྟེ་གད་མོ་ཆེན་པོ་དཔོན་བཞིན་པར་བོང་བའི་ཐོག་ནས་
 ལྷུངས། མི་ཆོས་དེའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན་འདྲི་སྤྱལ་སྤྱི་ཞབས་དེས་“ད་ལྟེན་
 གནམ་འོག་ཞི་ཞིང་བདེ་བར་འགྱུར་”ཞེས་ལན་བཏབ། དེ་ནི་ལྷུང་གནམ་གྱི་
 དཔོངས་པ་དང་མཐུན་ཞིང་། འོག་ས་ཡི་ཁམས་དང་མཐུན་པ། བར་མི་
 རྣམས་ཀྱི་འདོད་ལྟོ་དང་མཐུན་པ་སྤྱོད་ཅི་དགོས། གནམ་གྱི་སྤྲུལ་དེས་ལྷགས་པོ་
 གྲེལ་གྱི་ཡོར་རྒྱལ་སྤྱི་བྲངས་ནས་གཞི་འཇུགས་གོང་མ་དང་པོ་གནང་ལྟེ་རྒྱལ་

སྲིད་ལོ་བཅུ་བདུན་བསྐྱུངས། དེའི་རིང་གནམ་ལོག་ཞི་ཞིང་བདེ་བར་གྱུར། དེ་
 རྗེས་རྒྱལ་སྲིད་ལྷ་པོ་ཐའེ་ཅུང་ལ་སྤྱད། ཞོང་མ་ཐའེ་ཅུང་གིས་རྒྱལ་སྲིད་ལོ་ཉི་ཤུ་
 ཙུ་གཉིས་བསྐྱུངས་རྗེས་རྒྱལ་སྲིད་ཞོང་མ་གྲེན་ཅུང་ལ་སྤྱད། གྲེན་ཅུང་གིས་རྒྱལ་
 སྲིད་རེན་ཅུང་ལ་སྤྱད།

ཞོང་མ་རེན་ཅུང་ནི་ལྷ་ཡུལ་ནས་བབ་པའི་ལྷ་ཆེན་ཀླང་རྗེན་མ་ཞིག་རེད།
 རྒྱུས་ལྷ་དེ་འཁྲུངས་པ་ནས་བཟུང་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དུས་དུས་པར་བསྐྱད་
 པས་སྤྲོན་བཅས་ལྷེད་པར་གོང་མའི་སྲིད་གཞུང་ནས་སྤོན་པ་མཁས་པ་བསྐྱོང་
 རྒྱུའི་བཀའ་ཡིག་བཟུམ། གནས་རྒྱལ་དེ་ཉིང་ཕྱོགས་ལྷ་ཡི་དབང་པོས་ཤེས་མ་
 ཐག་རྒྱ་སྐར་མ་པ་སངས་མེ་ཡུལ་དུ་བཏང་། དེས་ཀླད་པོ་ཞིག་ལ་རྒྱལ་ནས་གོང་
 མའི་བཀའ་བྱང་མར་ཕབ་ཏེ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དུ་ནད་བཅས་ཐུབ་རྒྱུར་ཁས་བླངས།
 བཀའ་བྱང་སྲུང་དཔོན་གྱིས་ཁོང་པོ་བྱང་དུ་གོང་མ་གྲེན་ཅུང་མཆུ་བར་བཞིན།
 ཞོང་མའི་བཀའ་འཁྲོལ་རྗེས་ཀླད་པོས་ཤར་རེར་པོ་བྱང་གི་གཟིམ་སྤྱག་རྒྱ་མཚན་
 བས་རྒྱལ་སྲིད་པར་དུ་བླངས་ཏེ་རྒྱ་བར་སྐད་ཆ་ཆོག་ཁ་ཤས་ཤུབ་ཤུབ་དུ་བཤད་
 འཕུལ་རྒྱལ་སྲིད་ཐུག་མཚམས་ཆོད། ཀླད་པོ་དེས་རང་མིང་ཅི་ཟེར་མ་བཤད་པར་
 རྒྱང་བཞིལ་ཞིག་རྒྱ་རྒྱལ་ནས་ཡལ། རྒྱ་བར་བཤད་པའི་ཆོག་དེ་རྒྱམས་ནི་“ཞི་
 བར་ཞི་བའི་རྒྱམ་འཕྱུལ་དང་། དྲག་པོར་དྲག་པོའི་རྒྱམ་འཕྱུལ་ཡོད་”ཅེས་པ་དེ་
 ཡིན། དེ་ནི་ལྷ་ཡི་དབང་པོ་བརྒྱ་ཕྱིན་ཕྱིས་བརྒྱ་ཕྱིན་པོ་བྱང་ནས་རྒྱ་སྐར་གཉིས་
 ཆོད་དུ་གནམ་མཁོ་སྲིད་དེའི་གཞོགས་འདེགས་སུ་མངགས་པ་ཞིག་རེད། ཞི་བའི་
 རྒྱམ་འཕྱུལ་ནི་ཁའི་རྒྱང་རྒྱའི་སྲིད་གཞུང་གི་གཙུག་ཏེ་གོང་མའི་ཡིག་ཆ་གས་
 ཁང་གི་ཡིག་སློན་ཆེ་མོ་པའི་གྲང་ཟེར་བ་དེ་ཡིན་པ་དང་། དྲག་པོའི་རྒྱམ་འཕྱུལ་
 ནི་ཤེའི་ཤ་རྒྱལ་ཁབ་དྲག་འདུལ་ལྷེད་མཁན་དམག་སྤྱི་ཆེ་མོ་དེ་ཆོང་ཟེར་བ་དེ་
 ཡིན།

རྒྱ་བར་མཆོག་རྒྱ་གྱུར་པ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་གོང་མ་དེར་གཞོགས་འདེགས་

བྱས་ནས་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་རིང་རྒྱལ་སྲིད་བརྒྱུངས་ཏེ་སྲིད་ལོ་འཁོར་ཐང་སྤངས་
 དགུ་བརྒྱུར་ཅིང་། མོང་མ་དེ་ཐན་ཕྱིར་སྲིད་ལོ་དང་པོ་ཉེ་ཆུ་མོ་ཕག་གི་ལོར་སྲིད་
 ཁྱིམ་འཁོད་ནས་ཐན་ཕྱིར་སྲིད་ལོ་དགུ་པའི་བར་གནས་འོག་དུས་བདེ་ཞི་
 འཇགས་དང་། ལོ་ལེགས་སུན་སུམ་ཆོགས་པ། མི་མེད་ནམས་སྟོ་བས་ལས་ལ་
 རྒྱགས་པ། བོར་བའི་དངོས་པོ་སྐྱག་མཁན་མེད་པ། མཆན་མོར་རྒྱན་དོགས་
 མེད་པ་བཅས་བྱུང་བས་ལོ་དགུ་པོ་དེར་ལོ་ལེགས་དགུ་ཆོགས་དང་པོ་བཟུང་།
 མིང་ཏཱོ་སྲིད་ལོ་དང་པོ་ནས་རྟོང་ཡིའུ་སྲིད་ལོ་གསུམ་པའི་བར་གྱི་ལོ་དགུ་པོ་
 དེའི་རིང་གང་ཅིར་སུན་སུམ་ཆོགས་པས་ལོ་ལེགས་དགུ་ཆོགས་གཉིས་པ་བཟུང་།
 རྟོང་ཡིའུ་སྲིད་ལོ་བཞི་པ་ནས་ཅ་ཡིའུ་སྲིད་ལོ་གཉིས་པའི་བར་གྱི་ལོ་དགུ་པོ་དེའི་
 རིང་ལ་ཡང་ལོ་ལེགས་སུན་སུམ་ཆོགས་པས་ལོ་ལེགས་དགུ་ཆོགས་གསུམ་པ་བཟུང་།
 བསྐྱད་མའི་ལོ་དགུ་གསུམ་ཉི་ཤུ་ཙེ་བདུན་གྱི་རིང་དེར་ལོ་ལེགས་སུན་སུམ་ཆོགས་
 པའི་དགུ་ཆོགས་གསུམ་ཞེས་གྲགས།

སྐབས་དེར་མི་མེད་ནམས་ལ་རེ་ཞིག་བདེ་བ་རུང་བདེ་ཐོབ། འོན་ཀྱང་
 བདེ་བའི་མཐའ་མར་སྐྱག་བསྐལ་ཡོང་བེད་བ་ལྟར། ཅ་ཡིའུ་སྲིད་ལོ་གསུམ་པའི་
 དམིག་དུས་སུ་གནས་འོག་རྟོན་དང་ཡམས་ཆེན་པོ་བྱུང་ཉེ་འབྲེ་རྒྱུ་ལྟོ་རྒྱུད་ནས་
 རྟུང་ཅིང་④དང་པོ་ཅིང་⑤བར་གྱི་ས་སྐྱགས་ཆང་མར་ནད་ཡམས་ཀྱིས་མ་བྱུང་
 པའི་ས་མེད་ཅིང་། གནས་འོག་གི་ཀླུ་རྩྭ་⑥ཆང་མས་སྐྱན་ལྷ་ཁ་བའི་འདབ་མ་
 འབབ་པ་བཞིན་གཅིག་མཚུག་གཉིས་མཐུད་དུ་ཕུལ། རྟུང་ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་སྤི་
 རྟོང་གི་དམག་དང་མི་མེད་ནམས་ནད་ཀྱིས་མནན་ནས་གི་སྐྱོན་ཏེ་ཅང་ཆེན་པོ་
 རྒྱུང་བས། ཁའི་རྒྱང་རྒྱའི་སྲིད་གཞུང་གི་གཙུག་ཡིག་སྐོན་པའོ་གྲང་བེད་བ་
 དེས་རང་གི་སྐོགས་དདུལ་བཏོན་ནས་དམངས་ཕན་བདེ་སྐྱབ་ཁང་གི་སྐོན་
 གཞུང་ཉུར་སྐོན་སྐྱབ་སྐྱོར་གྱི་བྱས་ཏེ་མི་མེད་ནམས་ལ་སྐོན་བཅོས་བྱས་ཀྱང་
 བཅོས་ག་ལ་བྱུང། ནད་ཡམས་རེ་སྐྱག་རེ་གདལ་དུ་སོང་། ཞི་དགུ་དཔོན་

རིགས་ཆོས་གྲོས་བྱས་ནས་དུས་འཛིན་ཁང་དུ་ཆོགས་འཛོམས་བྱས་ཏེ་ཕ་རྒྱ་གོང་
 མ་མཇལ་སྐབས་ནད་ཡམས་སློག་པའི་མཆོད་འབུལ་རིམ་གྱི་བྱེད་དགོས་དོན་
 སྙན་དུ་གསལ་ཅིས་བྱས། དོན་རྒྱུན་དེ་ལྟ་བུ་བྱང་མེད་ན་བཅའ་སྐར་སུམ་ཅུ་མོ་
 དུག་དང་གཤེད་སྐར་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་མི་ཡུལ་དུ་བབ་ནས་སྤང་རྒྱལ་རབས་
 གྱི་གནམ་འོག་བྱང་ཏེ་བྱང་ཏེ་དང་ཀྲའི་ཆང་གི་རྒྱལ་སྤྲིད་ཁྲ་ཞིག་འབྲུག་ལངས་
 ཆགས་ག་ལ་བྱུང།

སྙན་ངག་ལས།

འབངས་ནམས་གོང་མའི་ཡུགས་བཞིན་སློབ་པས་བཙོན།
 དུ་ཆོགས་གསུམ་རིང་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་ལ་རོལ།
 བུམས་སྦྱོང་གྲུས་ཡུགས་སྦྱོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་དེ།
 དུས་བྱིང་འབྲུག་ཆེར་ལྷུང་བ་སྤྲུལ་ཤིང་ཤེས།
 རྒྱ་རོགས་མཁར་དུ་མནའ་ཤག་ཕོ་སྟོད་འཛོམས།
 ཡེང་རྩན་རི་བོར་དཔལ་བོ་གཅིག་དུ་འདུས།
 བདེ་འབྲུག་དར་ཅུབ་འབྱུང་རྒྱུན་ཞིབ་མོར་དཔྱད།
 དེ་ནི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་འབའ་ཞིག་གོ།

སྤྱར་མ་ཁན་གྱི་མཆན།

- ① རྒྱ་ཆེའུ་ནི། རང་རྒྱལ་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་གི་བླ་མ་གཡོག་ལམ་ཡུགས་དེ་བཀས་བཞོད་རྒྱུ་འཛིན་ལམ་ཡུགས་སུ་འབྱུང་
 བའི་དུས་རབས་དེ་ལ་ཟེན།
- ② རྒྱལ་རབས་ལྟ་ནི། ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ཐང་རྒྱལ་རབས་དང་པེ་སུང་རྒྱལ་རབས་བར་གྱི་ལོ་ལྟ་བུ་ལྟག་ཅམ་རིང་ཕྱ་རྟེན་སུ་
 རྒྱལ་རབས་ལྟ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་བཅུ་བྱུང་བདེ་ལ་ཟེན།
- ③ ཅུན་ཀྱུ་ནི། སུང་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྱི་སྤྲིད་འཛིན་ས་ཁུལ་གྱི་མིང་རེད།

- ④ ཏུ་ཅིང་ནི། དེ་སུང་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་པན་ལང་ཟེར་བ་དེ་ཡིན། དེ་ནི་ད་ལྟའི་རྟོན་པ་ཞིང་ཆེན་གྱི་གོང་
ཁྲིམ་ཁའི་ཐུང་རེད།
- ⑤ དེ་ཅིང་ནི། དེ་སུང་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྱི་ཡུལ་ཏ་མིང་རྩུ་ཟེར་བ་དེ་ཡིན། དེ་ནི་ད་ལྟའི་རྟོན་པ་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཏ་མིང་
ཐོང་རེད།
- ⑥ གཏུ་རྩུ་ནི། སུང་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྱི་སྲིད་འཛིན་ས་ཁུལ་གྱི་མིང་ཡིན། གཏུ་ནི་རྩུ་ཞེས་པ་ལས་རྒྱ་ཁྲོན་ཆེ་བ་ཡིད།

དཀར་ཆག

ལེའུ་དང་བོ། གནམ་བདག་སློབ་དཔོན་ཀྱང་གིས་ནད་སྒྲིག་རིམ་
 གོ་བྱས། དམག་སྡི་ཆེ་མོ་དུང་གིས་བདུད་རྒྱལ་
 དམ་ལས་བཏང་། (1)

ལེའུ་གཉིས་པ། དྲག་རྩལ་དགེ་ཆུན་མང་ཅིན་ཡན་ཡན་ཡུལ་ལ་
 བོས། གཡུ་འབྲུག་དགུ་རིས་མ་ཡིས་ཉི་ཆང་གྲོང་
 ཆོ་དགྲུགས། (20)

ལེའུ་གསུམ་པ། ཉི་ཅིན་རྩ་དབྱིན་རྩོང་གིས་བབྱང་བར་གཡོལ།
 ལུའུ་ཉ་ས་བཤས་པ་གྲོང་ལ་ཁྲ་ཚུར་གཞུས།
 (64)

ལེའུ་བཞི་པ། མི་དྲག་གཏེ་ཡིས་འཇམ་དབྱངས་དགོན་པ་ཉམས་
 གསོ་བྱས། ལུའུ་ཀྱི་ཉེན་གྱིས་རི་བོ་ཆེ་ལཱ་ལྷ་
 མདའ་དགྲུགས། (90)

ལེའུ་ལྔ་པ། བ་མང་ཆ་འདྲ་རབ་དུ་མྱོས་ཏེ་གསེར་རིས་ཉལ་
 གྱར་ནང་དུ་འཛུལ། བཅུན་པ་སྐལ་ཁྲས་ཁམ་
 རྩོང་གྲོང་ཆོ་དེ་ཡི་སྤུ་མདའ་ཡོངས་སུ་དགྲུགས།
 (126)

ལེའུ་དྲུག་པ། གཡུ་འབྲུག་དགུ་རིས་མ་ཡིས་རྒྱ་ཤིང་ནགས་
 སུ་འཕྲོག་བཅོམ་བྱས། བཅུན་པ་ལུའུ་ཀྱི་ཉེན་
 གྱིས་མ་གོན་དགོན་པ་མེ་སྤྲིག་བཏང་། (151)

ལེའུ་བདུན་པ། བཅུན་པ་སྐལ་ཁྲས་ཤིན་ཤུགས་རྩལ་ངོམ་བྱས་

ནས་ལྷང་སྤོང་བཞོག་གཟིག་མགོ་ཅན་དེ་
 དཔག་སྒྱིའི་གཞུང་ལས་ཁང་དུ་འགྲོ་ཉེས་
 ཤོར།..... (175)

ལེའུ་བརྒྱུད་པ། ཡུལ་ཚང་ཀའུ་ལ་ལིན་ཁྲུང་རྒྱང་འབྲུད་བཏང་།
 ལུའུ་གི་ཉིན་གྱིས་ཕག་གོད་ནགས་ཚལ་དཔྱགས།
 (198)

ལེའུ་དབྲུ་པ། ཁྲའི་ཅིན་གྱིས་ནི་གནམ་འོག་འབྲུལ་པ་ཁྲིམ་
 ཏུ་བཅུ་ཏུ་བ་བྱས། ལིན་ཁྲུང་གིས་ནི་དྲག་
 ཚལ་དགེ་གན་ཏུང་ལ་དཔྱག་པ་གཞུས། ... (217)

ལེའུ་བརྒྱུ་པ། ཏུ་ཡུག་འཆུབ་ཉིན་ལིན་ཁྲུང་གཞི་བདག་ཁང་དུ་
 མང་། སྤུ་སྤུང་དྲག་དཔོན་ལུའུ་ཡིས་གཟན་ཆག་
 ར་བ་བསྐྱེགས།..... (243)

ལེའུ་བརྒྱ་གཅིག་པ། གུའུ་ཀའིས་ཆུ་སྤྲོང་བམེལ་ཁང་ནང་ནས་བརྒྱ་སྤྲོད་
 མདའ་མོ་འཕངས། གངས་ཆེན་བབ་བའི་མཚན་
 མོར་ལིན་ཁྲུང་ལེང་ཉན་རི་ལོར་བོས། (263)

ལེའུ་བརྒྱ་གཉིས་པ། ལིན་ཁྲུང་ལེང་ཉན་མཚོ་སྤྲིང་དེ་ཏུ་བཀག་བཅོམ་
 ལས་ལ་ཞུགས། ཡང་གི་ཐབས་ཟད་རྒྱལ་ས་པན་
 ལེང་མཁར་དུ་དཔའ་དམ་འཛོང་། (286)

ལེའུ་བརྒྱ་གསུམ་པ། གདོང་མཚོངས་ངར་མས་མཁར་སྒོ་ཤར་མར་དཔའ་
 ཚལ་འགྲན། གཅན་གཟན་གདོང་ནག་པེ་ཅིང་
 མཁར་དུ་འཛིང་མོར་ཞུགས། (304)

ལེའུ་བརྒྱ་བཞི་པ། གདོན་འདྲེ་སྒྲ་དམར་ཆང་གིས་བཟི་ནས་ལྷ་ཁང་
 བང་དུ་ཉལ། རྒྱལ་ཆེན་གཏོ་ཀའི་ཡིས་ནི་ཆུ་ཤར་

- མྱོང་དུ་སྤྱོད་ཤོགས་བསྒྲིགས། (325)
- ལེའུ་པཙྰ་ལ། ལུ་ལྷའི་ཅིའུ་ཡིས་རོན་ཚང་སྤྱོད་གསུམ་ཆོགས་པར་
གཞུག་རྒྱུར་ཁ་ཏ་བྱས། གྲུང་སྤྱོད་མེད་ནི་ལས་
དབང་ཇི་བཞིན་སྐར་བདུན་གས་སུ་འདུ་འཛོམས་
ལྷུང་། (345)
- ལེའུ་པཙྰ་བྱག་པ། ཡང་གིས་གཉེན་དདལ་རིན་ཆེན་འདྲིན་པའི་དོས་
རྒྱུ་བྱས། ལུ་ཡུང་གིས་ནི་སྤྱིས་སྐར་འབུལ་རྟེན་
ཐབས་ཀྱིས་བྲངས། (369)
- ལེའུ་པཙྰ་པདུན་པ། པཙྰ་ན་པ་སྐལ་ཁྲས་གཡུ་འབྲུག་ཁ་སྤོད་རི་པོ་བབྱང་།
གཙན་གཙན་གདོང་ནག་དང་འཕྲོགས་རིན་ཆེན་
དཀོན་པ་བྲངས། (397)
- ལེའུ་པཙྰ་པཙྰ་པ། ཡག་ཆོམ་མཛེས་ཀྱིས་སྤྲུག་སྤྲོད་གཤོག་ཙན་ཐབས་
ཀྱིས་བཏང་། ལུང་གྲུང་མིང་གིས་རྒྱལ་ཆེན་གཤོ་
ཀའི་སྒོག་ཏུ་སྤོད། (425)
- ལེའུ་པཙྰ་དགུ་པ། ལེན་ཁྲུང་གིས་ནི་མཆོ་སྤྱིང་མཁར་དུ་ནང་གསོད་
བཏང་། གཤོ་ཀའི་ཡིས་ནི་མེད་རྟན་མཆོ་སྤྱིང་
ཆོགས་མེད་བྲངས། (451)
- ལེའུ་ཉི་ཤུ་པ། ལེང་རྟན་དཔའ་པོས་གཤོ་ཀའི་གོང་དུ་བཀྲར།
ལེའུ་ཐང་མཆོན་མོར་ཡུན་ཁྲིང་རྫོང་དུ་བསྤྱོད།
..... (477)
- ལེའུ་ཉི་ཤུ་གཅིག་པ། གཞང་ཁང་ཨ་མ་བཟུ་ནས་ཉིའུ་ཨར་བརྟུངས།
ལུང་ཅང་ཁྲིང་ཁྲིང་ལངས་ནས་མོའོ་ཞི་བསད།
..... (506)

ལེའུ་ཉེར་གཉིས་པ། བླ་མོ་ཡན་གྱིས་ཡུན་ཁྱེད་རྫོང་དུ་བྱིང་ཆ་བསྐྱངས།
 ཡུའུ་བྱང་གིས་ནི་དམ་ཆོག་བསྐྱངས་ནས་སྤང་
 ཅང་སྟོན། (531)

ལེའུ་ཉེར་གསུམ་པ། ཉེང་རྩེ་ཁུལ་དུ་དཔོན་ཆེན་ཁྱེད་ཡིས་མགོན་པོ་
 ཉར། ཅིང་ཡང་ལ་རུ་སྤྱུ་སྤང་གིས་ནི་སྤྱག་སྟོན་
 བསད། (552)

ལེའུ་ཉེར་བཞི་པ། བླ་མོ་ལྟོ་ལ་བར་མས་ནས་གཡེམ་ཐག་འཐེན།
 བྱིས་པ་ཡུན་གོ་ཁྱིས་ནས་ང་ཁང་དགྲགས།
 (575)

ལེའུ་ཉེར་ལྔ་པ། བླ་མོས་ཤི་མེན་ཆིང་ལ་ངན་རྩལ་བསྐྱབས།
 གཡེམ་མས་སྤྱུ་ཆང་བྱ་བླ་དུག་གིས་དཀྱོངས།
 (631)

ལེའུ་ཉེར་དྲུག་པ། རྟོ་ཅིའུ་ལྷུ་ནི་བྱར་རུས་རྒྱ་མིར་ཁྱེགས་འབུལ་བྱེད་
 པར་བསྟོན། སྤྱུ་ཆང་བྱ་གཞོན་གྱིས་ནི་མི་མགོ་
 བཤམས་ནས་འདས་མཆོད་བྱས། (650)

ལེའུ་ཉེར་བདུན་པ། མོང་གཏུ་ལམ་མདོར་གནོད་སྤྱིན་པ་ཡིས་མི་ཤ་
 འཆོང་། བཞི་མདོ་སྐང་ལ་འཛིན་བརྒྱང་འགོ་
 པར་གྱང་ཆིང་བྱས། (680)

ལེའུ་ཉེར་བརྒྱད་པ། སྤྱུ་སྤང་དཔའ་ལྷོ་བསྐྱེད་དེ་ཡན་ཐིང་མཁར་རྫོང་
 ཟིལ་གྱིས་མནན། རྩི་ཡོན་གྱིས་ནི་ལར་རྒྱ་བཅངས་
 བས་མཆོག་སྤྱིད་ནགས་ཆལ་སྟོགས། (698)

ལེའུ་ཉེར་དགུ་པ། རྩི་ཡོན་གྱིས་ནི་མོང་གཏུ་སྤྱར་ཡང་དབང་དུ་
 བཟུས། སྤྱུ་སྤང་ཆང་གིས་བཟི་ནས་སྟོ་སྤྱ་ཅང་

	ཡུང་བརྒྱུངས།	(715)
ལེའུ་སྤམ་ཅུ་བ།	ཇི་ཞིན་ནག་ཆེན་བཙོན་རར་ཐེངས་གསུམ་ལྟ་བར་ སོང་། ལུ་སྤང་གིས་ནི་ཐྱིན་འཕྱར་ཅུ་ཁར་འབྲུག་ ཆེན་བསྐྱངས།	(732)

ལེའུ་དང་པོ།

གནམ་བདག་སྒོ་བ་དཔོན་ཀྱང་གིས་ནད་སྒྲོག་རིམ་གྱོ་
བྱས། དམག་སྒྱི་ཆེ་མོ་དྲུང་གིས་བདུད་
རྒྱལ་དམ་ལས་བཏང་།

སྤང་རྒྱལ་རབས་ཆེན་པོའི་གནམ་གྱི་སྤྲུལ་རེན་ཅུང་སྤིང་བྱིར་བཞུགས་
རིང་ཅ་ཡིད་སྤིད་ལོ་གསུམ་པའི་ཟླ་3ཆེས་3ཉིན་གྱི་མོ་རིངས་སྒྱི་ཆར། གནམ་གྱི་
སྤྲུལ་ཙི་ཁྱེན་མོ་བྱང་གི་བྱི་ལ་བཞུགས་ནས་སྒྲོན་ཆེན་འཁོར་ཆོགས་བཅས་ལ་
མཇལ་འབྲུག་གནང་བའི་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར།

བྱ་ཁྱུང་མོ་བྱང་དབྱིངས་སྤྱི་སྒྲིན་བཟང་འབྲིགས། གཤུ་འབྲུག་ཁང་
དུ་བཀ་གིས་ནམ་པས་ཁེངས། སྤོ་གསེང་རྒྱ་ལྷང་དུད་ཅིང་དར་
ཆོན་ལྷབ། ཟེགས་ཅན་མེ་ཉོག་བཀ་ཁིང་མཆོན་ལྷར་བསྒྲིགས།
བདུག་སྒོས་དྲི་བཟང་འབྲུལ་བའི་སྤོ་ཞག་ཁྲོད། ལས་གོས་ཁྱེན་
པའི་ཁྱི་དྲག་སྒྲོན་པོ་འདུས། ལྷ་མང་རྩལ་མོ་སྒྲོན་པའི་སྤྲུ་དབྱངས་
ཁྲོད། བྱང་སྒྲོན་ཆེ་ཡིས་གོང་མ་བསྐྱར་ནས་འདུག རབ་དཀར་
སྤྱ་ཉིག་དྲ་ཡོལ་ཕྱེ་བ་ན། གསེར་གྱི་མོ་བྱང་ནང་དུ་མེབས་བྱམས་
སྤང་། མ་བྱའི་སྤྱི་ཡི་བསེལ་གཡབ་ལེགས་པར་ཕྱེ། གཡའི་ཁྱེད་
སྤྲུལ་གྱི་མདུན་དུ་འཁོར་བྱམས་བཞག ངག་སྤོམ་ཚུལ་བཞུགས་
དགོས་བདེ་ལན་གསུམ་གྲགས། དེ་འབྲལ་ཁྱི་དྲག་སྒྲོན་ཆོགས་གཡལ་
ལྷར་སྒྲིག